

The copyright © of this thesis belongs to its rightful author and/or other copyright owner. Copies can be accessed and downloaded for non-commercial or learning purposes without any charge and permission. The thesis cannot be reproduced or quoted as a whole without the permission from its rightful owner. No alteration or changes in format is allowed without permission from its rightful owner.



**THE WORKS OF PERCY BYSSHE SHELLEY AND FAIZ AHMED FAIZ:  
A REEXAMINATION OF ITS ROLE IN THE PAKISTANI LITERATURE  
CURRICULUM**



**SAMAN SALAH**

**UUM**  
Universiti Utara Malaysia

**DOCTOR OF PHILOSOPHY  
UNIVERSITI UTARA MALAYSIA  
2017**



Awang Had Salleh  
Graduate School  
of Arts And Sciences

Universiti Utara Malaysia

**PERAKUAN KERJA TESIS / DISERTASI**  
(Certification of thesis / dissertation)

Kami, yang bertandatangan, memperakukan bahawa  
(We, the undersigned, certify that)

**SAMAN SALAH**

calon untuk Ijazah

**PhD**

(candidate for the degree of)

telah mengemukakan tesis / disertasi yang bertajuk:  
(has presented his/her thesis / dissertation of the following title):

**"THE WORKS OF PERCY BYSSHE SHELLEY AND FAIZ AHMED FAIZ: A REEXAMINATION  
OF ITS ROLE IN THE PAKISTAN LITERATURE CURRICULUM"**

seperti yang tercatat di muka surat tajuk dan kulit tesis / disertasi.  
(as it appears on the title page and front cover of the thesis / dissertation).

Bahawa tesis/disertasi tersebut boleh diterima dari segi bentuk serta kandungan dan meliputi bidang ilmu dengan memuaskan, sebagaimana yang ditunjukkan oleh calon dalam ujian lisan yang diadakan pada : 13 April 2017.

*That the said thesis/dissertation is acceptable in form and content and displays a satisfactory knowledge of the field of study as demonstrated by the candidate through an oral examination held on:  
April 13, 2017.*

Pengerusi Viva:  
(Chairman for VIVA)

Assoc. Prof. Dr. Abd Latif Kasim

Tandatangan  
(Signature)

Pemeriksa Luar:  
(External Examiner)

Prof. Dr. Mohamed Ajmal Abdul Razak  
Al-Aidrus

Tandatangan  
(Signature)

Pemeriksa Dalam:  
(Internal Examiner)

Prof. Dr. Abdull Sukor Shaari

Tandatangan  
(Signature)

Nama Penyelia/Penyelia-penyelia: Dr. Yus'aiman Jusoh @ Yusoff  
(Name of Supervisor/Supervisors)

Tandatangan  
(Signature)

Tarikh:

(Date) April 13, 2017

## **Permission to Use**

In presenting this thesis in fulfillment of the requirements for a postgraduate degree from Universiti Utara Malaysia, I agree that the Universiti Library may make it freely available for inspection. I further agree that permission for the copying of this thesis in any manner, in whole or in part, for scholarly purpose may be granted by my supervisor(s) or, in their absence, by the Dean of Awang Had Salleh Graduate School of Arts and Sciences. It is understood that any copying or publication or use of this thesis or parts thereof for financial gain shall not be allowed without my written permission. It is also understood that due recognition shall be given to me and to Universiti Utara Malaysia for any scholarly use which may be made of any material from my thesis.

Requests for permission to copy or to make other use of materials in this thesis, in whole or in part, should be addressed to:



Dean of Awang Had Salleh Graduate School of Arts and Sciences

UUM College of Arts and Sciences

Universiti Utara Malaysia

06010 UUM Sintok

## **Declaration**

I declare that this thesis has not been previously accepted in substance for any degree and is not being concurrently submitted in candidature for any degree. I state that this thesis is the result of my own independent work, except where otherwise stated. I hereby give consent for my thesis, if accepted, to be available for photocopying and understand that any reference to or quotation from any thesis will receive an acknowledgment.

Saman Salah

28<sup>th</sup> September, 2017



## Abstrak

Kurikulum kesusasteraan Inggeris untuk pengajaran universiti di Pakistan secara tradisinya dikaitkan dengan sukatan pelajaran yang terlalu menumpukan kepada kandungan yang cenderung kepada eropah (*Eurocentric*). Kecenderungan kepada eropah (*Eurocentricity*) ini mengekalkan suatu warisan kebudayaan penjajah yang sarat dengan sejarah dan falsafah barat. *Eurocentricity* dalam kurikulum kesusasteraan Inggeris Pakistan telah menafikan pelajar Pakistan daripada belajar dan memahami pengarang asli negara mereka sendiri. Kajian ini bertujuan untuk membandingkan pelbagai tema dalam karya sastera Percy Bysshe Shelley (pengkarya British) dengan karya Faiz Ahmed Faiz (pengkarya Pakistan). Objektif kajian ini adalah menyelidik pengaruh sosial, politik dan keadaan budaya, membuat perbandingan di antara pelbagai tema dan penggunaan transkrip umum dan transkrip tersembunyi dalam kesusasteraan Shelley dan Faiz. Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif dengan memberikan tumpuan kepada teknik analisis kandungan secara intrinsik dan ekstrinsik menggunakan kritikan sastera Marxist. Sumber bagi data utama terdiri daripada karya kesusasteraan Shelley dan Faiz, manakala sumber sekunder pula termasuk artikel, buku dan kritikan ilmiah. Kajian ini menemui persamaan dalam tema, kandungan dan bentuk dalam karya kedua-dua penyair. Di samping itu, kajian ini juga mendapati bahawa walaupun Shelley dan Faiz memiliki latar belakang sosial, budaya dan politik yang berbeza, kedua-dua penyair ini menggunakan transkrip umum dan transkrip tersembunyi dalam karya sastera mereka. Kajian ini menyumbang kepada kementerian pendidikan, pembuat dasar, pelajar bahasa kedua, serta guru dan pelajar dengan menggambarkan bahawa kajian perbandingan silang budaya boleh mengukuhkan pemahaman dalam dua kesusasteraan yang berbeza. Kajian ini turut menyumbang kepada bidang perbandingan sastera dengan membandingkan dua penyair dari sempadan negara yang berbeza, dan ini menunjukkan bahawa seni bersifat sejagat dan boleh dikaji merentasi sempadan negara.

**Kata kunci:** Kurikulum Kesusasteraan Inggeris di Pakistan, Percy Bysshe Shelley, Faiz Ahmed Faiz, karya kesusasteraan, perbandingan

## Abstract

The Pakistani English literature curriculum for the university teaching since independence has traditionally associated itself with a strong syllabus devoted to Eurocentric content. This eurocentricity is perpetuating the colonial legacy of a single culture which is loaded with western history and philosophy. The eurocentricity in the Pakistani English literature curriculum has deprived the Pakistani students from studying and understanding their indigenous writers. This study aims to compare various themes in the literary works of Percy Bysshe Shelley (a British literary) and Faiz Ahmed Faiz (a Pakistani literary). The objective of this study is to investigate the influence of social, political and cultural conditions, the comparison of various themes and the use of public and hidden transcripts in the literary works of Shelley and Faiz. The study uses qualitative method focusing on content analysis technique both intrinsically and extrinsically using Marxist's literary criticism. The primary data sources include the literary works of Shelley and Faiz and the secondary sources include articles, books and scholarly criticism. The study finds similarities in the themes, content and form of the two poets. Besides, the study also finds that, although Shelley and Faiz belong to different social, cultural and political backgrounds, however, both the poets make use of public and hidden transcripts in their literary works. This study contributes to the ministry of education, policy makers, second language learners, teachers and students by signifying that cross-cultural comparative studies can strengthen the understanding of different literatures. This study also contributes to the comparative field of literature by comparing two poets belonging to different national boundaries which shows that art is universal and can be studied across national boundaries.

**Key words:** Pakistani English Literature Curriculum, Percy Bysshe Shelley, Faiz Ahmed Faiz, Literary Works, Comparison

## **Acknowledgements**

All praise be to Allah Who blessed me with health and energy to carry out my research work. I owe the debt of gratitude to my husband whose love and extraordinary vision brought me into the realm of light and knowledge. I am deeply indebted to my honourable teachers Dr Hisham Zakariya and Dr Ismail whose knowledge and sympathy during my coursework at Universiti Utara Malaysia provided me the required intellectual impetus to step into the demanding realm of academic research.

My deep and eternal sense of gratitude for my supervisor Dr. Yus'aiman Bin Jusoh, who imparted to me not only his vast understanding of this subject but also helped me develop the basics of a fluent, coherent and well-knit write-up, leaving a lasting impression on me with his outstanding teaching strategies and research insights. I am also indebted to Prof. Madya Dr Yahya Don (the Dean of SEML), for his kind patronage.



UUM  
Universiti Utara Malaysia

Saman Salah



## Table of Contents

Permission to Use .....	i
Declaration.....	ii
Abstrak .....	iii
Abstract .....	iv
Acknowledgements .....	v
Table of Contents .....	vi
List of Figures .....	x
List of Appendices .....	xi
<b>CHAPTER ONE INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
1.1 Background of the Study .....	1
1.2 Statement of the Problem .....	5
1.3 Research Objectives .....	7
1.4 Research Questions .....	8
1.5 Significance of the Study .....	8
1.6 Scope of the Study .....	12
1.7 Limitations of the Study .....	13
1.8 Operational Definitions .....	14
1.8.1 Literature and Poetry .....	14
1.8.2 Prose .....	16
1.9 Theoretical Framework .....	16
1.9.1 Marxist Literary Criticism and Theory.....	16
1.9.2 Previous Studies that have Utilized Marxist Literary Criticism in Analyzing Literature .....	24
1.10 Conceptual Framework .....	30
1.11 Methodology .....	31
1.11.1 Intrinsic Analysis and Extrinsic Analysis.....	31
1.12 Marxist Literary Criticism.....	32
1.13 Content Analysis .....	32
1.14 Data Sources.....	33
1.14.1 Primary Sources .....	33
1.14.2 Secondary Sources .....	34
1.15 An Over View of English Literature Curriculum in Pakistan .....	34
1.15.1 Does Curriculum Make a Difference in Literary Education? .....	36

1.15.2 English Literature Curriculum: Is it Impartial in Educational Context? .....	37
1.15.3 English Literature Curriculum at BS Honors and Masters Level .....	38
1.15.4 An Examination of English Literature Curriculum in Pakistan from 1981-1992 .....	39
1.15.5 The Revision of English Literature Curriculum in 1991 .....	41
1.15.6 English Literature Curriculum: Revision from the Year 1996-2006.....	42
1.16 Summary .....	43
<b>CHAPTER TWO LITERATURE REVIEW .....</b>	<b>45</b>
2.1 Introduction.....	45
2.2 Past Studies on PB Shelley .....	45
2.3 Past Studies on Faiz Ahmed Faiz.....	56
2.4 Biography of PB Shelley and Faiz Ahmed Faiz.....	78
2.5 Summary.....	106
<b>CHAPTER THREE INFLUENCE OF SOCIAL, POLITICAL AND CULTURAL CONDITIONS ON PB SHELLEY AND VARIOUS THEMES IN SHELLEY’S POETRY AND PROSE .....</b>	<b>107</b>
3.1 Introduction .....	107
3.2 Revolution and Upheaval in Shelley .....	107
3.3 Connection to Marxist’s Literary Criticism .....	111
3.3.1 Universality of Shelley’s Ideological art .....	112
3.3.2 Wealth as a Source of Oppression .....	113
3.3.3 Appreciation of the American System of Government .....	114
3.3.4 Decline of Oppression, Denunciation of Monarchy and Patriotism .....	115
3.3.5 Peaceful Political Activism of Shelley; A Poet of Peace .....	116
3.3.6 History as a Perpetual Struggle Between Higher and Lower Forces in Shelley’s Poems .....	118
3.3.7 Shelley’s Views on the State of the Parliament and the French Revolution.....	121
3.3.8 Shelley’s Economic Strategies .....	123
3.3.9 Universal Equality .....	125
3.3.10 Universal Suffrage and Freedom of Press .....	127
3.4 Sadness, Wait and Hope as Coexist in Shelley’s Poems .....	128
3.4.1 Nature Imagery and Weather Phenomena Used as a Symbol to Express Sadness, Wait and Hope .....	129
3.5 Nonaggression and the Concept of Evil .....	132
3.6 Shelley’s Religious Ideology and his Attack on Stereotype Clerics as Exploiters of Religion .....	132

3.7	Condemnation of Religious Exploitation and Misinterpretation of Religion ....	133
3.7.1	The Exploitation of Christ's Teachings .....	134
3.7.2	Equality, Justice and Reclamation of Humanity's True Values .....	135
3.8	Struggle Between Good and Evil .....	136
3.9	Themes of Pacifism and Nonviolence in Shelley's Poetry and Prose .....	138
3.10	Themes of Love in Shelley's Poetry .....	145
3.11	Summary .....	151
<b>CHAPTER FOUR INFLUENCE OF SOCIAL, POLITICAL AND CULTURAL CONDITIONS ON FAIZ AHMED FAIZ AND VARIOUS THEMES IN FAIZ'S POETRY AND PROSE .....</b>		<b>153</b>
4.1	Introduction .....	153
4.2	Romance and Revolution in Faiz .....	154
4.3	Connection to Marxist Literary Criticism .....	155
4.3.1	Universality of Faiz's Ideological Art .....	155
4.3.2	Non- Acceptance of the Monolithic and Political Opinion of Marxism .....	157
4.3.3	Condemnation of Imperialistic Wars Against Third World Countries .....	157
4.3.4	Faiz's Condemnation of Territorial Nationalism in the Name of Patriotism .....	159
4.3.5	Peaceful Political Activism of Faiz; A Poet of Peace .....	161
4.3.6	History as a Perpetual Struggle Between Higher and Lower Forces in Faiz's Poems .....	163
4.4	Sadness, Wait and Hope as Coexist in Faiz .....	166
4.4.1	The Theme of Hope .....	172
4.4.2	Nature Imagery as a Symbol of Sadness, Wait and Hope .....	178
4.5	Nonaggression and the Decline of Evil .....	178
4.6	Faiz's Religious Ideology .....	179
4.7	Themes of Love in Faiz's Poetry .....	181
4.8	Summary .....	187
<b>CHAPTER FIVE COMPARISON BETWEEN THE VARIOUS THEMES IN PB SHELLEY AND FAIZ AHMED FAIZ POETRY AND PROSE .....</b>		<b>188</b>
5.1	Introduction .....	188
5.2	Shelley And Faiz: A Comparison .....	188
5.3	Universality of Shelley and Faiz's Ideological Art .....	189
5.4	History as a Perpetual Struggle Between Higher and Lower Forces in Shelley and Faiz .....	189

5.5 Shelley and Faiz as Critiques of Tyranny and Oppression .....	190
5.6 Optimism of Shelley and Faiz .....	195
5.7 Similarities in the Use of Figurative Language.....	198
5.8 Similarities in the Indictment of Capitalism in Shelley and Faiz.....	203
5.9 Sadness, Wait and Hope as Coexist in Shelley and Faiz .....	208
5.10 Similarities and Differences in the Treatment of the Theme of Love in Shelley and Faiz Poetry .....	209
5.11 Summary.....	212
 <b>CHAPTER SIX AN ANALYSIS OF THE USE OF PUBLIC AND HIDDEN TRANSCRIPTS IN PB SHELLEY AND FAIZ AHMED FAIZ’S POETRY AND PROSE .....</b>	<b>213</b>
6.1 Introduction .....	213
6.2 The Use of Public and Hidden Transcripts in PB Shelley’s Poetry and Prose.....	214
6.3 The Use of Public and Hidden Transcripts in Faiz Ahmed Faiz’s Poetry and Prose .....	229
6.4 Analysis and Comparison of the Use of Public and Hidden Transcripts in PB Shelley and Faiz Ahmed Faiz’s Poetry and Prose .....	238
6.5 Summary .....	239
<b>CHAPTER SEVEN CONCLUSION .....</b>	<b>240</b>
7.1 Introduction.....	240
7.2 Conclusion and Generalization .....	240
7.3 Recommendations for Future Research .....	242
7.4 Summary.....	243
<b>REFERENCES .....</b>	<b>244</b>

## List of Figures

Figure 1.1: Theoretical Framework for the Study.....	26
Figure 1.2: Karl Marx and Marxist Criticism.....	27
Figure 1.3: Marxist Literary Theory.....	28
Figure 1.4: Conceptual Framework for the Study.....	29



## **List of Appendices**

Appendix A Percy Bysshe Shelley Famous Quotes.....	257
Appendix B Pictures of Shelley's Famous Poems.....	261
Appendix C Shelley: His Home and his Family.....	264
Appendix D Recent and Famous Articles on PB Shelley.....	267
Appendix E Faiz Ahmed Faiz Famous Quotes.....	268
Appendix F Famous Pictures of Faiz's Poems.....	269
Appendix G Faiz with his Family.....	272
Appendix H Recent and Famous Articles on Faiz Ahmed Faiz.....	274



**UUM**  
Universiti Utara Malaysia

# CHAPTER ONE

## INTRODUCTION

### 1.1 Background of the Study

Independence from the British imperial despotism was a gigantic accomplishment ever for Pakistan. Numerous previous states of Britain brought up issue to proceed with the utilization of English literature and language. As indicated by Ngugi (1986) the language issue is a vital key to the decolonization procedure. Moreover, in the colonies, the ways to deal with the continual utilization of English were not consistent and therefore possessed clear contrasts among them. Also, the utilization of indigenous literary works in the English curriculum has many issues even in the white pioneer states.

Some issues need to do with the national identity, whereby the literary works of the white pioneer states, huge number of whose writings investigate inquiries of individualities or identities that are specific from the British or English individuality, ought to be educated in school, college and university, however are not found in the educational programs. The situation in non- pioneer states is not inside and out various. Infact, it may truly be more stranded. As asserted by Achebe (1975) that there is a legitimate connection amongst literature and education as considered in a more extensive context. Ngugi (1986) recommended not to consolidate British literature and offered inclination to different literary works of the world in the curriculum.

As Pakistan is a previous settlement of the British Empire and real changes in the curriculum ought to have been addressed. However, one feels that policy changes are

The contents of  
the thesis is for  
internal user  
only



## REFERENCES

- Academy of American Poets. (1997). Faiz Ahmed Faiz. Retrieved from <https://www.poets.org/poetsorg>. Retrieved 22 December 2016.
- Aakash, C. (Dec 16 2016). Faiz Ahmed Faiz: A Free Spirited Soul Torn between Love and War. Retrieved from <http://www.inuth.com/lifestyle/books/faiz-ahmedfaiz-a-free-spirited-soul-between-love-war/>.
- Achebe, C. (1975). *Morning Yet on Creation Day* Garden City. New York: Double day Publications.
- Ali, M. H. (April 1 2016). How Faiz Ahmed Faiz's Most Famous Poem Came to be Written. Retrieved from <https://scroll.in/article/805932/how-faiz-ahmed-faizsmost-famous-poem-came-to-be-written>.
- Ali, M. H. (23 February 2011). Faiz Ahmed Faiz: Life and Poetry. *Dawn Newspapers, 2011*. Retrieved 3 June 2016.
- Alhaidari, A. S. A., & Bhanegaonkar, S. G. (2013). The Use and Creation of Myths in Major Works of PB Shelley: An Interpretation. *IOSR Journal Of Humanities and Social Science*, 7 (1), 27-32.
- Ali, S. (2013). Pakistan: Target Revision in Education Policy. *Education in West Central Asia*, 30, 163.
- Alvesson, M., & Benner, M. (2016). Higher Education in the Knowledge Society: Miracle or Mirage?. In *Multi-Level Governance in Universitie*, 75-91. Springer International Publishing.
- Amies, N. (2008). Marx Continues to Influence 125 Years After his Death. Retrieved from <http://www.dw.com/en/marx-continues-to-influence-125-years-after-hisdeath/a-3190306>.
- Amīn, S. (1977). *Imperialism and Unequal Development*. New York: Monthly Review Press.
- Ahmed, F. F. (1992). *Rebel's Silhouette*. Karachi, Pakistan: Oxford University Press.
- Annas, J. (1977). Mill and the Subjection of Women. *Philosophy*, 52(200), 179-194.
- Ansari, S. (2011). *Faiz Kay Aas Paas*(Near Faiz). Karachi, Pakistan: Pakistan Study Center.
- Apple, M. W. (2013). *Teachers and Texts: A Political Economy of Class and Gender Relations in Education*. New York and London: Routledge Publications.

- Asnawi, A. (2015). Class Conflicts in Chinua Achebe's *Things Fall Apart* (Marxist Approach). Doctoral Dissertation, Universitas Pesantren Tinggi Darul Ulum. Indonesia.
- Arana, R. V. (2008). *The Facts on File Companion to World Poetry: 1900 to the Present*. Infobase Publishing. Retrieved 25 November 2011.
- Arif, A. (25 March 2003). "Obituary: Alys Faiz". *The Guardian*, 2005. Retrieved 22<sup>nd</sup> December 2016.
- Athreya, V. (2012). The Continuing Relevance of Karl Marx. Retrieved from <http://indobrit.org/the-continuing-relevance-of-karl-marx/>.
- Asif, M. (2010). *Romance and Poetry*. Lahore, Pakistan: Pakistan Writer Cooperative Society Publications
- Ashcroft, B., Griffiths, G., & Tiffin, H. (2003). *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*. New York and London: Routledge Publications.
- Asif, F. (17 February 2011). Among his Contemporaries. *Dawn Newspapers*, 17 February 2011. Retrieved 3 June 2016.
- Awan, M. S. (2011). Romance and Revolution: Faiz and the Question of PostColonial Intervention. *Journal of Social Sciences & Humanities*, 19(1), 1-19. Allama Iqbal Open University. Islamabad, Pakistan.
- Baker, C. (1973). *Shelley's Major Poetry: The Fabric of a Vision*. New Jersey, America: Princeton University Publications.
- Bangladesh Genocide and Faiz Ahmed Faiz, (26 March 1971). Retrieved From *Southasiatimes.com*. Retrieved 8 August 2012.
- Barnefield, G. (1925). *The Psychology of the Poet Shelley*. London, England: Oxford Publication.
- Baseer, A. (12 February 2016). Faiz Ahmad Faiz's Nishan-e-Imtiaz Award Info on *Aaj.tv*, <http://aaj.tv/2016/02/faizs-105th-birth-anniversary-celebrated/>, Retrieved 3 June 2016.
- Bhargva, G.S. (2005). *Star Crossed India: Let Down by Leadership*. New Delhi, India: Kalpaz Publications.
- Bean, J.C. (1974). The Poet Borne Darkly: The Dream-Voyage Allegory in Shelley's *Alastor*. *Keats-Shelley Journal*, 23(1), 9.
- Beck, U. (2002). *Individualization: Institutionalized Individualism and its Social and Political Consequences 13*. New York: Sage Publication.
- Bender, G. (2016). I Feel a Giddy Sickness of Strange Awe: Chillingworth, Cenci, and the Silent Pleasure of Pain. *Nathaniel Hawthorne Review*, 42(1), 56.

- Bieri, J. (2008). *Percy Bysshe Shelley: A Biography*. Maryland, America: Johns Hopkins University Press.
- Bernstein, B. (1977). *Class, Codes, Control*. New York, America: Rutledge 3.
- Black, J. (2016). *The World in the Twentieth Century*. New York and London: Routledge Publications.
- Bloom, H. (2001). *Percy Bysshe Shelley*. Broomall: Chelsea House Publication.
- Brailsford H.N. (1913). *Shelley, Godwin and Their Circle*. London, England: Williams & Norgate Publications
- Burns, A. J. D. (2004). *Sweet Degradation: The Persistence of the Gothic in Shelley's Representations of Love* (Doctoral Dissertation). The University of Leeds, Yorkshire, England.
- Brizee, A. Tompkins, J. C, Chernouski, L. Boyle, E. (2011). *Formalism (1930s - Present)*. Retrieved from <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/722/03/>.
- Cain, P. J., & Hopkins, A. G. (2016). *British Imperialism: 1688-2015*. Cambridge, England: Routledge Publications.
- Cameron, K. N. (1974). *Shelley: The Golden Years*. Cambridge Massachusetts, America: Harvard University Press.
- Catherall, P. (2013). *The Radical Writings of P.B. Shelley*. Retrieved from <http://www.draigweb.co.uk/draigweb/the-radical-writings-of-p-b-shelley-b-a-literaturemedia-studies-dissertation/>.
- Chandran, K. N. (2005). *Text and their Words, A Prison Evening*. New Delhi, India: Foundation Book Publication.
- Chun, E., & Evans, A. (2016). Rethinking Cultural Competence in Higher Education: An Ecological Framework for Student Development. *Higher Education Report*, 42(4). John Wiley & Sons Publication.
- Clark, D. L. (1966). *Shelley's Prose: Or, The Trumpet of a Prophecy*. New Mexico: Albuquerque: University of New Mexico Press,
- Crook, N. (2016). Shelley's Hidden Blade: Poetical Essay on the Existing State of Things. *The Keats-Shelley Review*, 30(1), 21-28.
- Cronin, R. (2002). *Romantic Victorians: English Literature, 1824-1840*. Gordonsville: Palgrave Macmillan Publication.
- Cuddon, J. A. (2013). In *A Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*. England: Wiley BlackWell, John Wiley and Sons Publication.

- Datta, A. (1995). *The Encyclopedia of Indian Literature*. New Delhi, India: Wellwish Publishing.
- Dryland, E. (1993). *Faiz Ahmad Faiz: Urdu Poet of Social Realism*. Lahore, Pakistan: Vanguard Books Publication.
- Duiker, W. & Spielvogel, J. (2008). *The Essential World History, Since 1500*, 3rd Ed, Thomson Higher Education.
- Duffy, C. (2005). *Shelley and the Revolutionary Sublime*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Duff, D. (1994). *Romance and Revolution. Shelley and the Politics of a Genre*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Dyson K. (2014). *States, Debt, & Power*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Eagleton, T. (2011). *Why Marx was Right?* New Haven & London, England: Yale University Press.
- Eagleton, (1976). *Marxism and Literary Criticism*, Berkeley, University of California Press.
- Edmunds E.W. (1911). *Shelley & His Poetry*. London, England: George G. Harrap & Cooperation Publication.
- Ellahi, A., & Zaka, B. (2015). Analysis of Higher Education Policy Frameworks for Open and Distance Education in Pakistan. *Evaluation Review*, 39(2), 255-277.
- Eraditya, S. (2015). *Social Mobility in Danny Boyle's and Loveleen's Slumdog Millionaire: Marxist Approach* (Doctoral dissertation), Muhammadiyah University of Surakarta. Surakarta, Indonesia.
- Fairclough, N. (1989). *Language and Power*. London, England: Longman Publications.
- Faiz, A. F. (n.d.). Official Website of Faiz Ahmad Faiz. Retrieved from [www.faiz.com](http://www.faiz.com).
- Faiz, A.F. (1 January 2002). *100 Poems by Faiz Ahmed Faiz, 1911–1984*. pp. 15. New Delhi, India: Abhinav Publications.
- Faiz, F. A. (n.d.). Faiz on Faiz. In Daud Kamal and Khalid Hassan (Eds. & Trans.), *O City of Lights: Faiz Ahmad Faiz, Selected Poetry and Biographical Notes* (pp. 36-38, 2006). Karachi, Pakistan: Oxford University Press.
- Faiz, F. A. (1993). *Over My Shoulder*. Lahore, Pakistan: Frontier Post Publications.
- Farooq, O. (2010). Education. In Ministry of Finance, *Pakistan Economic Survey 2009-2010*, 145-162. Ministry of Finance. Islamabad, Pakistan.

- Fauzi, A. N. (2016). *Struggle Against Tyrannical Regime in Tolstoy's Hadji Murad (1904): Marxist Criticism*, (Doctoral dissertation), Muhammadiyah University of Surakarta. Surakarta, Indonesia.
- Fayyaz, M. (n.d.). Faiz and the Dialectics of Revolution. In Khalid Sohail and Ashfaq Hussain (1<sup>st</sup> Ed.). *Faiz: A Poet of Peace from Pakistan, his Poetry, Personality and Philosophy*, 207-220. Karachi, Pakistan: University of Karachi. Pakistan Study Centre.
- Ferber, M. (1993). *The Poetry of Shelley*. New York: Penguin Group Publications.
- Fitz, J., Davies, B., & Evans, J. (2005). *Education Policy and Social Reproduction: Class Inscription & Symbolic Control*. London, England: Routledge Publications.
- Foot, P. (1984). *Red Shelley*. Michigan: University of Michigan Press.
- From the newspaper, (February 11, 2011). *Dawn Newspapers*. Retrieved From <http://www.dawn.com/news/605627/his-family>.
- George, Hendrick. (1977). *Henry Salt, Humanitarian Reformer and Man of Letters*. Illinois: University of Illinois Press.
- Gilmour, Ian. (2002). *The Making of the Poets: Byron and Shelley in Their Time*. New York: Carrol and Graf Publication.
- Gingerich S.F. (1918). *Shelley's Doctrine of Necessity Versus Christianity*. PMLA, New York, 33 (3), 444-473.
- Gramsci, A., & Buttigieg, J. A. (1992). *Prison Notebooks 2*. New York: Columbia University Press.
- Greenblatt, S., & Christ, C. T. (2012). *The Norton Anthology of English literature*. New York: WW Norton & Company Publications.
- Guertin, M. (1977). *Shelley's Poetic Inspiration and its Two Sources: The Ideals of Justice and Beauty* (Masters Thesis). Ottawa, Canada.
- Guinn, J. P. (1969). *Shelley's Political Thought*. Berlin, Germany: Mouton Publications.
- Hartman, G. (2015). *Wordsworth's Poetry 1787-1814*. Yale University Press.
- Hassan, Dr. Z. (n.d). Faiz ki shairi aur hamara ehed. The Poetry of Faiz and Our Age). In Nisar Turabi (Ed.), *Fikr-e-Faiz*, 163-171, 2012. Lahore, Pakistan: Multi Media Affairs Publication.
- Hasan, Kh. (1982). Faiz: A Personal Memoir. In Daud Kamal and Khalid Hassan (Eds. & Trans.), *O city of lights: Faiz Ahmad Faiz, Selected Poetry and Biographical Notes*, 19-33, 2006. Karachi, Pakistan: Oxford University Press.

- Hasan, Z. (1998). *The Times and Trial of the Rawalpindi Conspiracy 1951: The First Coup Attempt in Pakistan*. United Kingdom: Oxford University Press.
- Hesse-Biber, S. N. & Leavy, P. (2011). *The Practice of Qualitative Research*. (2nd Ed.). California: Sage Publications.
- Heylighen, F. (2008). Gifted People and Their Problems. Retrieved from <https://talentdevelop.com/articles/GPATP1.html>. Retrieved 15 August 2016.
- Higher Education Commission. (1990,1996, 2006). Revised English Curriculum, University Grants Commission. H-9, Islamabad.
- Hogg, T. J. (1906). *The Life of Percy Bysshe Shelley*. London, England: Routledge Publications.
- Hsieh, H.F., & Shannon, S.E. (2005). Three Approaches to Qualitative Content Analysis. *Qualitative Health Research*, 15(9), 1277-1288.
- Husain, I. (1989). *An Introduction to the Poetry of Faiz Ahmed Faiz*. Islamabad, Pakistan: Vanguard Publication.
- Hutchinson, Thomas. (1914). *The Complete Poetical Works of Percy Bysshe Shelley*. England: Oxford University Press.
- Iqbal, M. (2011). Education in Pakistan: Developmental Milestones: Karachi. Paramount Publishing Enterprise. Khan, AH (1997), Education in Pakistan: Fifty Years of Neglect. *The Pakistan Development Review*, 36(4), 647-667.
- Isanilatif. (2006). *Higher Education in Pakistan. A Historical and Futuristic Perspective*. Islamabad, Pakistan: National Book Foundation Publication.
- Jabeen, Z. (n.d). Insaan: Faiz ka Bunyadi Maozoo, Man: the Fundamental Topic of Faiz, In *Mahay Nao*, 360-370, *Literary Journal of Ministry of Information*. (2008), 61(5).
- Jones, M. O. (2016). In Pursuit of Percy Shelley, The First Celebrity Vegan: An Essay on Meat, Sex, and Broccoli. *Journal of Folklore Research*, 53(2), 1-30.
- Jones, F. L. (1964). *The Letters of Percy Bysshe Shelley*. London, England: Oxford University Press.
- Kamal, D. & Hasan, K. (2006). *O City of Lights: Faiz Ahmad Faiz, Selected Poetry and Biographical Notes*. Karachi, Pakistan: Oxford University Press.
- Kanda, K.C. (2009). *Masterpieces of Patriotic Urdu Poetry: Text, Translation, and Transliteration*. New Delhi, India: Sterling Publication.
- Keach W. (1997). Rise Like lions? Shelley and the Revolutionary Left. Retrieved from: <http://pubs.socialistreviewindex.org.uk/isj75/keach.html>.
- Khalid, A. (n.d.). The life and work of Faiz Ahmad Faiz. Retrieved from <http://www.urduStudies.com/pdf/23/27AdeebKhalid.pdf>.

- Khursheed, H. (25 December 2011). Tribute: Tina Sani Pays Homage to Faiz. *The Dawn Newspapers*, 25 December 2011. Retrieved 3 June 2016.
- Kiernan, V. G. (Trans). (1971). *Poems by Faiz*. Islamabad, Pakistan: South Publications.
- Kousik, A. (n.d.). Poetry of Faiz Ahmad. Retrieved from <http://ashvamegh.net/poetry-of-faiz-ahmad-kousik-adhikari/>. Retrieved 13 June 2016.
- Kuich R. (1968). *The Revolutionary Thought of Percy Bysshe Shelley; its Roots, its Development and the Relation it Bears to the Ideas of William Godwin and Thomas Paine*. Belgrade: The University of Belgrade Publication.
- Kurtz, B. P. (1933). *Introduction to the Complete Poetical Works of Percy Bysshe Shelley*. England: Oxford University Press.
- Liberto, F. (2010). The Politics of Language in P.B. Shelley. *La Questione Romantica*, 2(1), 56.
- Lodhi, A. Q. (n.d.). Culture, Literature and Social Praxis. In Khalid Sohail and Ashfaq Hussain (1<sup>st</sup> Ed.). *Faiz: A Poet of Peace from Pakistan, his Poetry, Personality and Philosophy*, 251-270. University of Karachi. Karachi, Pakistan: Pakistan Study Centre.
- MacEachen., Dougald, B. (2011). CliffsNotes on Shelley's Poems. Retrieved From [www.cliffsnotes.com](http://www.cliffsnotes.com).
- McLellan, D. (1971). *The Thought of Karl Marx*, Macmillan Press, London.
- Macedo, D., Dendrinos, B., & Gounari, P. (2015). *Hegemony of English*. London, England: Routledge Publication.
- Mahmud, U. H. (2016). The Theme of Indianness in the Works of P B Shelley: A Glimpse into Ancient India. *Galaxy: An International Multidisciplinary Research Journal*, 5(5).
- Malik, F. M. (2008). *Faiz: Poetry and Politics*. Lahore, Pakistan: Sang-e-Meel Publications.
- Marx, K., Engels, F., & Gasper, P. (2005). *The Communist Manifesto: A Road Map to History's Most Important Political Document*. Chicago: Haymarket Publications.
- Mayring, P. (2000). Qualitative content analysis. *Forum: Qualitative Social Research*, 1(2). Retrieved from <http://217.160.35.246/fqs-texte/2-00/2-00mayringe.html>.
- McIntosh, (1997). *Classical Sociological Theory: A Reader*, Edinburgh University Press, Great Britain.

- McNiece, G. (1969). *Shelley and the Revolutionary Idea*. Cambridge Massachusetts: Harvard University Press.
- Mehring, Franz. (1962). *Karl Marx The Story of his Life*. Translated by Edward Fitzgerald, New Introduction by Max Shachtman. Michigan: The University of Michigan Publication.
- Mercer, A. (2015). The Literary Collaboration of Mary and Percy Bysshe Shelley. Retrieved from <https://wordsworth.org.uk/blog/2015/02/15/mine-ownhearts-home-the-literary-collaboration-of-mary-and-percy-bysshe-shelley/>
- Miller, Susan. (2013). *Shelley's Early Fiction in Relation to his Poetics and Politics: an Assessment. Not Waiting to See the Event of his Victory* (Doctoral thesis). University of Glasgow, England.
- Makhdoom, M. (2014). Education and Neo-Colonization: A Critique Of English Literature. *South Asian Studies, A Research Journal of South Asian Studies*, 29(2), 411-421.
- Mazza, N. (2016). *Poetry therapy: Theory and practice*. Routledge.
- Motahhir, S. (2015). *Negotiating a Hybrid Identity: A Discursive Analysis of Higher Education Muslim ESL Learners* (Doctoral dissertation). Victoria University. Melbourne, Australia.
- Mulhallen, J. (2015). *Percy Bysshe Shelley: Poet and Revolutionary*. London, England: Pluto Publication.
- Nasir, A. (2009). *Ham Jitay Ji Masroof Rahay (Enough Time There Never Was)*. Lahore, Pakistan: Sang-e-Meel Publication.
- Narang, G. Ch. (n.d.). Tradition and Innovation in Faiz Ahmad Faiz. In Yasmeen Hameed (1<sup>st</sup> Ed.), *Daybreak: Writings on Faiz (2013)*, 65-74. Karachi, Pakistan. Oxford University Press.
- National Academy of Higher Education. (1990, 1991, 1996, 2006). University Grants Commission.H-9, Islamabad, Pakistan.
- National Academy of Higher Education. (1991). University Grants Commission.H-9, Islamabad, Pakistan.
- Ngugi, W. T. (1986). *Decolonising the Mind. The Politics of Language in African Literature Harare*. Zimbabwe: Zimbabwe Publishing House.
- Nilchian, E. (2016). Shelley's Quest for Persian Love. *The Comparatist*, 40(1), 222-244.
- O'Neil, M. (1993). *Shelley*. London, England: Longman Critical Readers Publication.



- O'Neill, M. (1980). *A critical Study of the Relationship between Style and Vision in Shelley's Poetry* (Doctoral dissertation). Oxford University, Exeter College, England.
- O'Neill M., Howe A. & Callaghan. M. (2013). *The Oxford Handbook of Percy Bysshe Shelley*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Oprescu, F. (2016). The Power and Subversiveness of Literature. In *Art and Intercultural Dialogue* (97-112). Boston: Sense Publishers.
- Our Correspondents, (13 December 2011). Patras, Faiz Remembered. *The News International*. Retrieved 24 December 2016.
- Our Correspondents. (14 February 2011). Tributes paid to Faiz. *Dawn Newspapers, 14 February 2011*. Retrieved 3 June 2016.
- Our Staff Reporter, (28 July 2011). GCU Pays a Tribute to Faiz. *Dawn Newspapers, 28 July 2011*. Retrieved 3 June 2016.
- Pakistan Today, (5 Oct 2011). Tributes Paid to Faiz Ahmad Faiz. *Pakistan Today Newspaper*. <http://www.pakistantoday.com.pk/2011/10/05/city/lahore/syed-taqiabidi%E2%80%99s-%E2%80%98faiz-fehmi%E2%80%99-launched..>  
Retrieved 3 June 2016.
- Pars, V.R. (June 10 2016). Faiz Ahmad Faiz: Love and Revolution. Retrieved from <https://kashmirobservers.net/2016/reviews/faiz-ahmad-faiz-love-and-revolution-7446>
- Peck, W. E. (2003). *Shelley: His Life and Work 1792 to 1817 1927*. New York: Kessinger Publishing LLC.
- Pennycook, A. (2000). English, Politics, Ideology: From Colonial Celebration to Postcolonial Performativity. *Ideology, Politics and Language Policies: Focus on English*, 6, 107-119.
- Raheem, M. A. (2015). *A Comparative Study of the Attitudes of Students Attending Urdu Medium, English Medium and Seminary Schools in Pakistan* (Doctoral dissertation), University of Glasgow. Scotland, UK.
- Rahman, S. (2002). *100 Poems by Faiz Ahmad Faiz*. New Delhi, India: Abhinav Publications.
- Raza, R. (November 14th, 2015). Faiz Ahmed Faiz: A Window to What Could Have Been. Retrieved from <http://razarumi.com/faiz-ahmed-faiz-a-window-to-whatcould-have-been/>
- Reeza, H. (November 9 2014). Faiz Ahmed Faiz: The Romantic Rebel. Retrieved from <https://pakistanhorizon.wordpress.com/2014/11/09/faiz-ahmed-faiz-theromantic-rebel/>

- Reider, J. (1981). *Shelley's Mont Blanc: Landscape and the Ideology of the Sacred Text. ELH*, 48(4). 778-798.
- Rehman, T. (1996). *Language and Politics in Pakistan*. Karachi, Pakistan: Oxford University Press.
- Rieger, J. (1967). *The Mutiny Within: The Heresies of Percy Bysshe Shelley*. New York: G. Braziller Publication.
- Rizwan, (2008). *In English: Faiz Ahmad Faiz; A Renowned Urdu Poet*. Chicago, Illinois: Xlibris Publication.
- Reiman, D.H. (1990). *Percy Bysshe Shelley*. Boston: Twayne Publishers.
- Revised Curricula of English for B.S Honors And Masters. Levels. (1996-2006). National Academy of Higher Education, University Grants Commission. H-9, Islamabad. Pakistan.
- Revised Curricula of English for B.S Honors And Masters. Levels. (2003-2006). National Academy of Higher Education, University Grants Commission. H-9, Islamabad. Pakistan.
- Ridenour, G.M. (1965). *Shelley, A Collection of Critical Essays*. New York: Englewood Cliffs and Prentice-Hall Publication.
- Rhys E. (1887). *Essays and Letters by Percy Bysshe Shelley*. London, England: Walter Scott Publications.
- Roberson, J. (2016). Shelley's Grave, Botanical Souvenirs, and Handling Literary Afterlives in the Nineteenth Century. *Victoriographies*, 6(3), 276-294.
- Rosenthal, A. R. (2016). The Gift of the Name in Shelley's "Hymn to Intellectual Beauty". *Studies in Romanticism*, 55(1), 29.
- Russell, R. (1992). *The Pursuit of Urdu literature*. London and New York: Zed Books Publication.
- Russell, R. (1972). Poetry and Politics in Pakistan Poems by Faiz. Translated by Victor Kiernan. Allen & Unwin, London, 288. *Modern Asian Studies*, 6(3), 353-357.
- Said, E. (1994). *Culture and Imperialism*. London, England: Vintage Publication.
- Saigol, R. (1993). *Educational Critical Perspectives*. Lahore, Pakistan: Progressive Publishers.
- Salavati, P. (2013). Utopian Desire in Percy Bysshe Shelley's Poetry. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies. MC SER Publishing*, 2(8). Rome, Italy.
- Sandy, M. (1997). *To See as a God Sees. Actions of Self in the Works of P.B.Shelley and John Keats* (Doctoral Dissertation). Durham University. England.

- Scott, J. C. (1985). *Weapons of the Weak: Everyday Forms of Resistance*. New Haven and London: Yale University Press.
- Scott, J. C. (1977). *The Moral Economy of the Peasant: Rebellion and Subsistence in Southeast Asia*. London. England: Yale University Press.
- Scrivener, M. H. (2014). *Radical Shelley: The Philosophical Anarchism and Utopian Thought of Percy Bysshe Shelley*. New York: Princeton University Press.
- Sharma, D. (2014). Comparison and Contrast: Shelley and Keats and their Nature Poetry. *International Journal*, 2(1), 285-287.
- Shepherd, R. H. (1906). *The Prose Works Of Percy Bysshe Shelley*. London: Chatto & Windus Publications.
- Shelley, P. B. (2015). Music When Soft Voices Die. Retrieved from: <https://www.poetryfoundation.org/poems-and-poets/poems/detail/45132>.
- Shimp, K. (2009). The Validity of Karl Marx's Theory of Historical Materialism. *Major Themes in Economics*, 36(2).
- Shobieri, Ashkan. (2011). *Absurdity in the Literary Works of Albert Camus and Samuel Beckett* (Doctoral Thesis), Universiti Putra Malaysia.
- Singh, R. (December 5 2016). Why We Need Revolutionary Poet Faiz Ahmed Faiz More Than Ever, Rajat Singh on the Tangible Power of Political Poetry. Retrieved from <http://lithub.com/why-we-need-revolutionary-poet-faiz-ahmedfaiz-more-than-ever/#>.
- Siegel, 'Introduction to Modern Literary Theory', viewed 15 March 2016, Retrieved from <http://www.kristisiegel.com/theory.htm>
- Skutnabb-Kangas, T. (2000). *Linguistic Genocide in Education or Worldwide Diversity and Human Rights?* United Kingdom: Routledge Publication.
- Snodgrass, M. E., & Jacobson, K. (2004). *CliffsNotes on Brontë's Jane Eyre. A Marxist Approach*. New York: Houghton Mifflin Harcourt Publication.
- Staff Report (19 November 2011). Preserving Culture: Government to Set Up Faiz Chair at Karachi and Sindh University. *Tribune Express*. Retrieved 23 December 2016.
- Staff report, (2011). Bhutto, Faiz Embraced Gallows for Human Dignity, Ideals: President. *Dailymail News*, 2011. Retrieved 24 December 2016.
- Staff Report, E. (3 February 2012). Remembering Faiz. *Dawn Newspapers*. Retrieved 3 June 2016.
- Staff Reporter, (13 February 2012). A Tribute to Faiz's Progressive' Spirit. *Pakistan Today*. Retrieved 24 December 2016.

- Stovall, F. (1931). Desire and Restraint in Shelley. *Ardent Media*, (2)25.
- Syllabus O'Levels Revisited. (n.d.). Retrieved from [http://www.cie.org.uk/images/202737-20172019z\\_syllabus.pdf](http://www.cie.org.uk/images/202737-20172019z_syllabus.pdf).
- Stones, (1998). Key Sociological Thinkers, Macmillan Press, London.
- Taqi, A. (2013). Faiz Fehmi. Source:<http://blogs.thenews.com.pk/blogs/2012/04/faiz-fahmi/> *Pakistaniaat: A Journal of Pakistan Studies*, 5(1).
- Todhunter, J. (1880). *A Study of Shelley*. London: C. Kegan Paul Publication.
- Tomko, M. (2016). Shelley's Unknown Eros: Post- Secular Love in Epipsychidion. *Religions*, 7(9), 118.
- Wasserman, E. R. (1971). *Shelley: A Critical Reading*. Maryland: Johns Hopkins University Press.
- Wasserman, E. R. (1964). *The Subtler Language: Critical Readings of Neoclassic and Romantic Poems*. Maryland: Johns Hopkins University Press.
- Waterlow S. (1913). *Shelley*. London: T.C. & E.C. Jack Publications.
- Waugh, P., & Rice, P. (Eds.). (2016). *Modern literary theory: A reader*. Bloomsbury Publishing.
- Webb, Timothy. (1977). *A Voice not Understood*. Manchester, England: Manchester University Press.
- Weaver, B. (1966). *Toward the Understanding of Shelley*. United Kingdom: Octagon Publications.
- Wellek, R. Warren, A. (1977). *Theory of Literature*. New York: Harcourt Brace Jovanovich Publication.
- Whatley, J. (1990). *Shelley's Human Spirits of Language* (Doctoral Dissertation). Simon Fraser University. Canada.
- Wilfred L. G. (2005). *A Handbook of Critical Approaches to Literature.*, University of Michigan, Michigan: Oxford University Press.
- Winkles, A. O. (2009). *The Prophetic Imagination of P. B. Shelley* (Master's Thesis and Doctoral Dissertations). Eastern Michigan University. Michigan.
- Wirsing, R. (2005). *Kashmir in the Shadow of War: Regional Rivalries in a Nuclear Age*. New York: M.E. Sharpe Publication.
- Witcher, H. B. (2016, April). 'With Me': The Sympathetic Collaboration of Mary Godwin and Percy Bysshe Shelley. In *Forum for Modern Language Studies*, 52 (2), 144-159. Oxford University Press.

- Woodcock B. (2002). *The Selected Poetry and Prose of Shelley*. Ware, England: Wordsworth Publication.
- Woodman, Ross. (1964). *The Apocalyptic Vision in the Poetry of Shelley*, Toronto. Toronto, Canada: University of Toronto Press.
- Young, R. J. (2016). *Postcolonialism: A Historical Introduction*. New York: John Wiley & Sons Publication.
- Yahya, MD (2013). Traditions of Patriotism in Urdu Poetry: A Critical Study with Special Reference to the Poet of the East Allama Iqbal and His Poetry. *Journal of Contemporary Research*, 1(2).
- Yaqin, A. (2013). Faiz Ahmed Faiz: The Worliding of a Lyric Poet. *Pakistaniaat: A Journal of Pakistan Studies*, 5(1).
- Zafar Ullah, P. (15 February 2011). My Jail Mate. *Dawn Newspapers*, 2011. Retrieved December 2016.



UUM  
Universiti Utara Malaysia

## Appendix A

### Percy Bysshe Shelley Famous Quotes

English Romantic poet (1792-1822)



Death will come when thou art dead,  
Soon, too soon--  
Sleep will come when thou art fled;  
Of neither would I ask the boon  
I ask of the beloved Night--  
Come soon, soon!

Percy Bysshe Shelley, "To Night"

Power, like a desolating pestilence,  
Pollutes whate'er it touches.

Percy Bysshe Shelley, "Queen Mab"

While yet a boy I sought for ghosts, and sped  
Through many a listening chamber, cave and ruin,  
And starlight wood, with fearful steps pursuing  
Hopes of high talk with the departed dead.

Percy Bysshe Shelley, "Hymn to Intellectual Beauty"

When a man marries, dies, or turns Hindu, his best friends hear no more of him.

Percy Bysshe Shelley, letter to Maria Gisborne  
Not the swart Pariah in some Indian grove,  
Lone, lean, and hunted by his brother's hate,  
Hath drunk so deep the cup of bitter fate As

Shelley, "The Solitary"

In proportion as a man is selfish, so far has he receded from the motive which constitutes virtue.

Percy Bysshe Shelley, "letter to Thomas Jefferson Hogg", May 13, 1811

Belief is involuntary; nothing involuntary is meritorious or reprehensible. A man ought not to be considered worse or better for his belief.

Percy Bysshe Shelley, "Declaration of Rights"

Love is free: to promise for ever to love the same woman, is not less absurd than to promise to believe the same creed: such a vow in both cases, excludes us from all enquiry.

Percy Bysshe Shelley, notes, "Queen Mab"

She is gone! She is lost to me forever! She married! Married to a clod of earth; she will become insensible herself; all those fine capabilities will moulder!

Percy Bysshe Shelley, "letter to Thomas Jefferson Hogg", Jan. 11, 1811

Persevere even though Hell and destruction should yawn beneath your feet.

Percy Bysshe Shelley, "Essay on Christianity"

Until the mind can love, and admire, and trust, and hope, and endure, reasoned principles of moral conduct are seeds cast upon the highway of life which the unconscious passenger tramples into dust.

Percy Bysshe Shelley, "Prometheus Unbound"

A dream has power to poison sleep.

Percy Bysshe Shelley, "Mutability"

Hell is a city much like London —

A populous and smoky city.

Percy Bysshe Shelley, "Peter Bell the Third"

Spirit of beauty, that dost consecrate

With thine own hues all thou dost shine upon Of  
human thought or form, where art thou gone?

Why dost thou pass away and leave our state,  
This dim vast vale of tears, vacant and desolate?

Ask why the sunlight not for ever

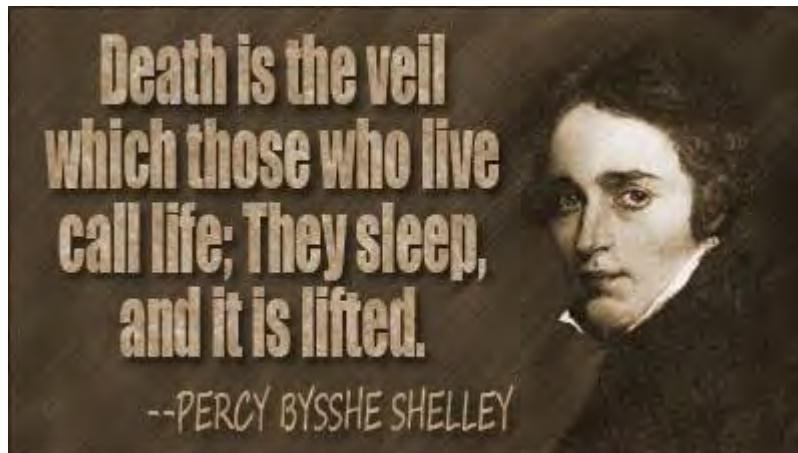
Weaves rainbows o'er yon mountain-river,

Why aught should fail and fade that once is shown,

Why fear and dream and death and birth

Cast on the daylight of this earth  
Such gloom, why man has such a scope  
For love and hate, despondency and hope?  
Shelley, "Hymn to Intellectual Beauty"

image: [http://www.notable-quotes.com/s/percy\\_bysshe\\_shelley\\_quote\\_2.jpg](http://www.notable-quotes.com/s/percy_bysshe_shelley_quote_2.jpg)



How wonderful is Death, Death  
and his brother Sleep!

Percy Bysshe Shelley, "Queen Mab"

It is our will  
That thus enchains us to permitted ill. We  
might be otherwise, we might be all We  
dream of happy, high, majestic.  
Where is the love, beauty and truth we seek, But  
in our mind? and if we were not weak, Should  
we be less in deed than in desire?

Percy Bysshe Shelley, "Julian and Maddalo"

I cannot endure the horror, the evil, which comes to self in solitude.

Percy Bysshe Shelley, "letter to Thomas Jefferson Hogg", May 8, 1811

O! I burn with impatience for the moment of the dissolution of intolerance; it has injured me.

Percy Bysshe Shelley, "letter to Thomas Jefferson Hogg", Dec. 20, 1810

Poets are the hierophants of an unapprehended inspiration; the mirrors of the gigantic shadows which futurity casts upon the present; the words which express what they



understand not; the trumpets which sing to battle, and feel not what they inspire; the influence which is moved not, but moves. Poets are the unacknowledged legislators of the world.

Percy Bysshe Shelley, "A Defence of Poetry" Poets'

food is love and fame.

Shelley, "An Exhortation"

The howl of self-interest is loud ... but the heart is black which throbs solely to its note.

Percy Bysshe Shelley, "letter to Elizabeth Hitchener", Jun. 11, 1811

"Blessed are the pure in heart, for they shall see God." Blessed are those who have preserved internal sanctity of soul; who are conscious of no secret deceit; who are the same in act as they are in desire; who conceal no thought, no tendencies of thought, from their own conscience; who are faithful and sincere witnesses, before the tribunal of their own judgments, of all that passes within their mind. Such as these shall see God.

Percy Bysshe Shelley, "Adonais"

I am not much of a hand at love songs, you see I mingle metaphysics with even this, but perhaps in this age of Philosophy that may be excused.

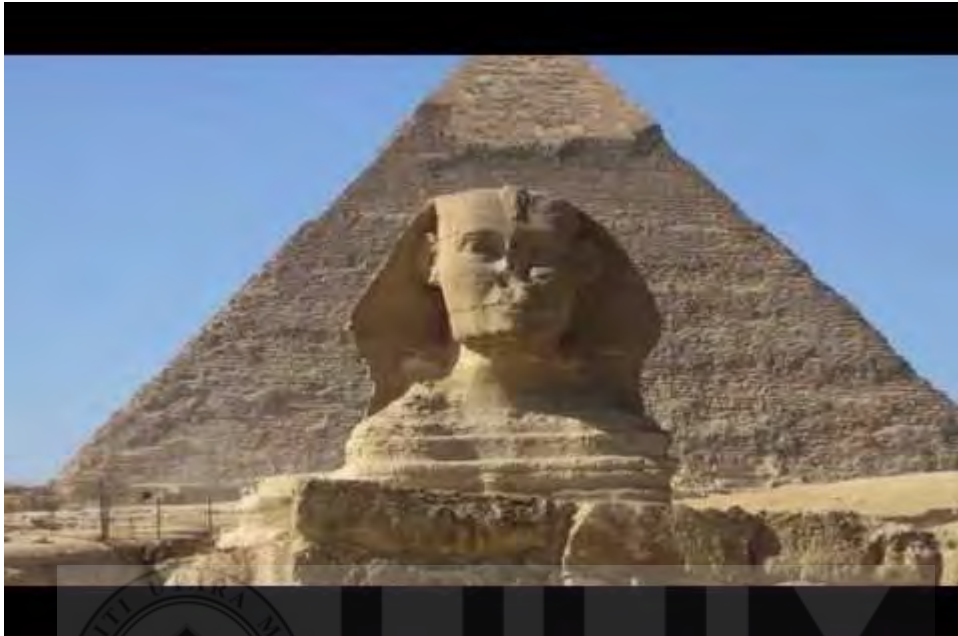
Percy Bysshe Shelley, "letter to Edward Fergus Graham", Sep. 1810

I never was attached to that great sect,  
Whose doctrine is, that each one should select  
Out of the crowd a mistress or a friend,  
And all the rest, though fair and wise, commend  
To cold oblivion, though it is in the code  
Of modern morals, and the beaten road  
Which those poor slaves with weary footsteps tread,  
Who travel to their home among the dead  
By the broad highway of the world, and so  
With one chained friend, — perhaps a jealous foe, The  
dreariest and the longest journey go.

Percy Bysshe Shelley, "Epipsychidion"

## Appendix B

### Pictures of Shelley's Famous Poems



**UUM**  
Universiti Utara Malaysia



Images of the PB Shelley's poem Ozymandias.





Images of the mountain Mont Blanc. Shelley's inspiration to write his poem "Mont Blanc".



**UUM**  
Universiti Utara Malaysia

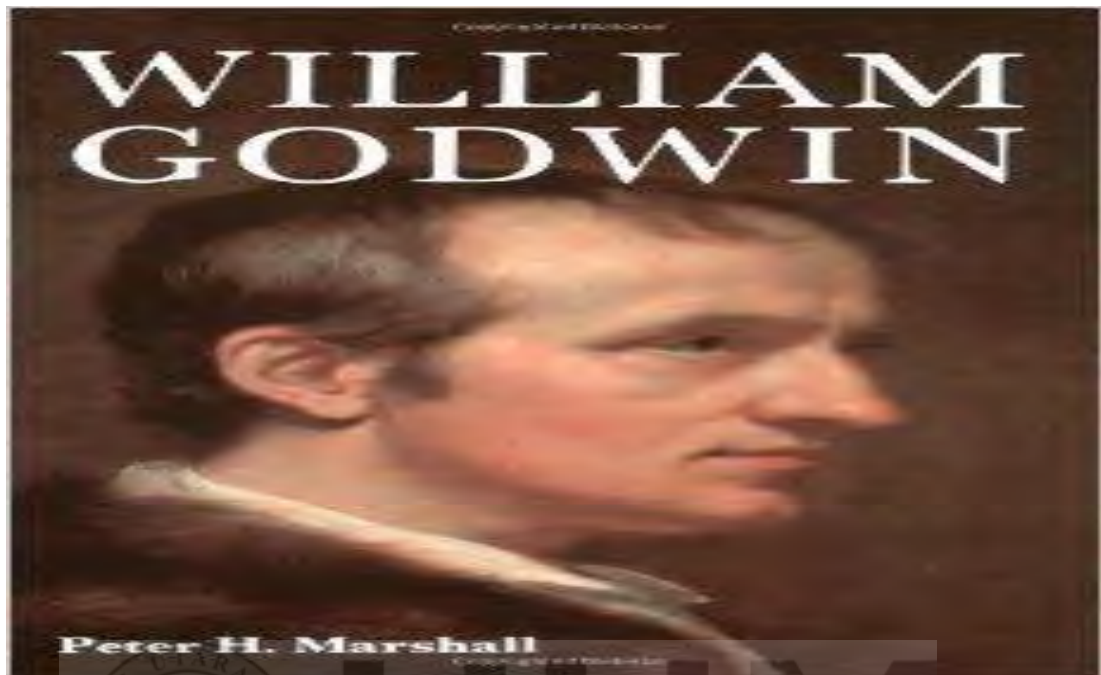
**Appendix C**  
**Shelley: His Home and his Family.**



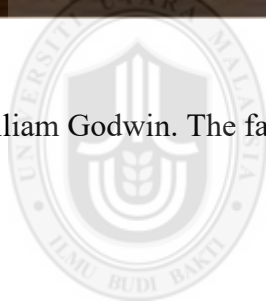




Mary Shelley. The Wife of PB Shelley.



William Godwin. The famous Philosopher and PB Shelley's father-in-law.



UUM  
Universiti Utara Malaysia

## Appendix D

### Recent and Famous Articles on PB Shelley

- Alhaidari, A. S. A., & Bhanegaonkar, S. G. (2013). The Use and Creation of Myths in Major Works of PB Shelley: An Interpretation. *IOSR Journal Of Humanities and Social Science*, 7 (1), 27-32.
- Bender, G. (2016). I Feel a Giddy Sickness of Strange Awe: Chillingworth, Cenci, and the Silent Pleasure of Pain. *Nathaniel Hawthorne Review*, 42(1), 56.
- Crook, N. (2016). Shelley's Hidden Blade: Poetical Essay on the Existing State of Things. *The Keats-Shelley Review*, 30(1), 21-28.
- Jones, M. O. (2016). In Pursuit of Percy Shelley, The First Celebrity Vegan: An Essay on Meat, Sex, and Broccoli. *Journal of Folklore Research*, 53(2), 1-30.
- Mahmud, U. H. (2016). The Theme of Indianness in the Works of P B Shelley : A Glimpse into Ancient India. *Galaxy: An International Multidisciplinary Research Journal*, 5(5).
- Mercer, A. (2015). The Literary Collaboration of Mary and Percy Bysshe Shelley. Retrieved From <https://wordsworth.org.uk/blog/2015/02/15/mine-own-hearts-home-the-literarycollaboration-of-mary-and-percy-bysshe-shelley/>
- Nilchian, E. (2016). Shelley's Quest for Persian Love. *The Comparatist*, 40(1), 222-244.
- Roberson, J. (2016). Shelley's Grave, Botanical Souvenirs, and Handling Literary Afterlives in the Nineteenth Century. *Victoriographies*, 6(3), 276-294.
- Rosenthal, A. R. (2016). The Gift of the Name in Shelley's "Hymn to Intellectual Beauty". *Studies in Romanticism*, 55(1), 29.
- Sharma, D. (2014). Comparison and Contrast: Shelley and Keats and their Nature Poetry. *International Journal*, 2(1), 285-287.
- Tomko, M. (2016). Shelley's Unknown Eros: Post-Secular Love in Epipsychidion. *Religions*, 7(9), 118.
- Witcher, H. B. (2016, April). 'With Me': The Sympathetic Collaboration of Mary Godwin and Percy Bysshe Shelley. In *Forum for Modern Language Studies*, 52 (2), 144-159. Oxford University Press.



## Appendix E

### Faiz Ahmed Faiz Famous Quotes

Mujh Se Pehli Si Mohabbat

Mujh se pehli si mohabbat mere mehboob na maang

Don't ask me for the love I once gave you, my love

Maine samjha tha kay tu hai to darakhshaan hai hayaat

I had thought if I had you, life would shine eternally on me

Tera gham hai to gham-e-dahar ka jhagdra kya hai

If I had your sorrows, those of the universe would mean nothing

Teri surat se hai aalam mein bahaaron ko sabaat

Your face would bring permanence to every spring

Teri aankhon ke sivaa duniya mein rakkha kya hai

What is there but your eyes to see in the world anyway

Tu jo mil jaaye to taqdir niguun ho jaaye

If I found you, my fate would bow down to me

Yun na tha maine faqat chahaa tha yun ho jaaye

This was not how it was, it was merely how I wished it to be

Aur bhi dukh hain zamaane mein mohabbat ke sivaa

There are other heartaches in the world than those of love

Raahaten aur bhi hain vasl ki raahat ke sivaa

There is happiness other than the joy of union

Anaginat sadiyon ki taarik bahimanaa talism

The dreadful magic of uncountable dark years

Resham-o-atalas-o-kamkhvaab mein bunavaaye huye

Woven in silk, satin and brocade

Jaa-ba-jaa bikate huye kuuchaa-o-baazaar mein jism

In every corner are bodies sold in the market

Khaak mein lithade huye khoon mein nahalaaye huye

Covered in dust, bathed in blood

Jism nikale huye amaraaz ke tannuuron se

Bodies retrieved from the cauldrons of disease

Piip bahatii huii galate huye naasuuron se

Discharge flowing from their rotten ulcers

Laut jaati hai nazar ab bhi udhar kyaa kije

Still returns my gaze in that direction, what can be done Ab bhi dilkash hai tera husn  
magar kya kije

## Appendix F

### Famous Pictures of Faiz's Poems

#### *Last Night*

At night my lost memory of you returned  
and I was like the empty field where springtime,  
without being noticed, is bringing flowers;  
I was like the desert over which  
the breeze moves gently, with great care;  
I was like the dying patient  
who, for no reason, smiles.





The first rule of translation: make  
sure you know at least one of the  
bloody languages!

— *Faiz Ahmad Faiz* —

AZ QUOTES



“Before you  
came, things  
were just what  
they were, the  
road precisely  
a road, the  
horizon fixed.”

© BCCL 2015. ALL RIGHTS RESERVED.

ہم دیکھیں گے، ہم دیکھیں گے لازم ہے کہ ہم بھی دیکھیں گے

ہم اہل صفا مردود حرم  
مسند پہ بٹھائے جائیں گے  
سب تاج اچھالے جائیں گے  
سب تخت گرائے جائیں گے  
بس نام رہے گا اللہ کا  
جو غائب بھی ہے حاضر بھی  
جو ناظر بھی ہے منظر بھی  
اٹھے گا انا الحق کا نعرہ  
جو میں بھی ہوں اور تم بھی ہو  
اور راج کرے گی خلق خدا  
جو میں بھی ہوں اور تم بھی ہو

ہم دیکھیں گے، ہم دیکھیں گے  
لازم ہے کہ ہم بھی دیکھیں گے  
وہ دن کہ جس کا وعدہ ہے  
جو لوح ازل میں لکھا ہے  
جب ظلم و ستم کے کوہ گراں  
روٹی کی طرح اڑ جائیں گے  
ہم محکوموں کے پاؤں تلے  
یہ دھرتی دھڑ دھڑ دھڑکے گی  
اور اہل حکم کے سر اوپر  
جب بجلی سڑ سڑ کرے گی  
جب ارض خدا کے کعبے سے  
سب بت اٹھوائے جائیں گے



فیض احمد فیض  
1911 - 1984



## Appendix G

### Faiz with his Family



Faiz with his wife Alys.



Faiz with his daughters and wife



*Iqbal Bano (second from L), with Faiz (centre) who had gifted her, his poem, Dasht-e-tanhai*

Faiz with his close literary friends.



Veteran Kissan (peasant) leader Ch Fateh Mohammad receiving Faiz Award 2011 from Salima Hashmi.

## **Appendix H**

### **Recent and Famous Articles on Faiz Ahmed Faiz**

Singh, R. (December 5 2016). Why We Need Revolutionary Poet Faiz Ahmed Faiz More Than Ever, Rajat Singh on the Tangible Power of Political Poetry. Retrieved from <http://lithub.com/why-we-need-revolutionary-poet-faizahmed-faiz-more-than-ever/#>

Reeza, H. (November 9 2014). Faiz Ahmed Faiz: The Romantic Rebel. Retrieved from <https://pakistanhorizon.wordpress.com/2014/11/09/faiz-ahmed-faiz-theromantic-rebel/>

Ali, M. H. (April 1 2016). How Faiz Ahmed Faiz's ost Famous Poem Came to be Written. Retrieved from <https://scroll.in/bulletins/44/how-muesli-came-allthe-way-from-the-swiss-alps-to-your-plate>

Pars, V.R. (June 10 2016). Faiz Ahmad Faiz: Love and Revolution. Retrieved from <https://kashmirobsrver.net/2016/reviews/faiz-ahmad-faiz-love-and-revolution-7446>

Aakash, C. (Dec 16 2016). Faiz Ahmed Faiz: A Free Spirited Soul Torn between Love and War. Retrieved from <http://www.inuth.com/lifestyle/books/faizahmed-faiz-a-free-spirited-soul-between-love-war/>

Raza, R. (November 14th, 2015). Faiz Ahmed Faiz: A Window to What Could Have Been. Retrieved from <http://razarumi.com/faiz-ahmed-faiz-a-window-towhat-could-have-been/>

Kousik, A. (n.d.). Poetry of Faiz Ahmad. Retrieved from <http://ashvamegh.net/poetry-of-faiz-ahmad-kousik-adhikari/>